

Совет Безопасности

Distr.: General
30 June 2004
Russian
Original: English

Письмо Генерального секретаря от 25 июня 2004 года на имя Председателя Совета Безопасности

Имею честь сослаться на письмо министра иностранных дел и иммиграции Папуа — Новой Гвинеи досточтимого сэра Раббие Намалиу от 14 июня 2004 года на мое имя, касающееся мирного процесса на Бугенвиле, и на содержащуюся в этом письме просьбу о продлении мандата Миссии Организации Объединенных Наций по наблюдению на Бугенвиле (МООННБ) (см. приложение).

После последнего заседания Совета Безопасности, состоявшегося 6 мая 2004 года, МООННБ сообщала о дальнейшем прогрессе, которого добились стороны в осуществлении Бугенвильского мирного соглашения. По состоянию на 21 июня 2004 года бывшие комбатанты уничтожили 1651 единицу или 85 процентов собранного оружия. В шести из десяти районов Бугенвиля к настоящему времени завершилось осуществление программы утилизации оружия. МООННБ продолжает получать просьбы об осуществлении контроля за сбором оружия в так называемой «запретной зоне».

В конце июля 2004 года 50 новых курсантов должны закончить учебу и пополнить Бугенвильские полицейские силы, сотрудникам которых к настоящему времени выдана специальная униформа. Предполагаемое развертывание на Бугенвиле 19 сотрудников австралийской федеральной полиции позволит еще более повысить эффективность деятельности полицейских сил на острове.

Бугенвильская конституционная комиссия близка к завершению работы над третьим и окончательным проектом конституции. Комиссия заявила, что она намерена завершить выполнение возложенной на нее задачи к концу июня 2004 года. Ожидается, что конституция будет утверждена Конституционным собранием Бугенвиля в середине июля, а вскоре после этого будет одобрена правительством Папуа — Новой Гвинеи. Это, в свою очередь, положит начало подготовке к выборам членов первого независимого правительства Бугенвиля. Правительство Папуа — Новой Гвинеи заявило о своей твердой решимости мобилизовать необходимые ресурсы в интересах завершения процесса выборов. Стороны намереваются провести выборы до конца 2004 года.

Начиная с сентября 2004 года Программа развития Организации Объединенных Наций, действуя в тесном сотрудничестве с МООННБ, в рамках проводимых ею на острове мероприятий по восстановлению будет уделять особое внимание благому управлению и обеспечению устойчивых источников средств к существованию. Между тем Детский фонд Организации Объединенных На-

04-40968 (R) 010704 010704
0440968

ций (ЮНИСЕФ) предоставил учебные материалы 600 учащимся начальных школ в различных селениях Бугенвиля, в том числе в «запретной зоне». МООННБ оказывала содействие мероприятиям ЮНИСЕФ, предоставляя служебные помещения и оказывая материально-техническую поддержку руководителю программы, набранному на местной основе.

С учетом прогресса, о котором говорилось выше, и чрезвычайно важной роли МООННБ в деле укрепления доверия между сторонами, а также необходимости завершения выполнения сохраняющихся задач Миссии, о чем говорится в прилагаемом письме министра иностранных дел, я рекомендую продлить мандат МООННБ на дополнительный шестимесячный период — с 1 июля по 31 декабря 2004 года.

(*Подпись*) Кофи А. **Аннан**

Приложение

Письмо министра иностранных дел и иммиграции Папуа — Новой Гвинеи от 14 июня 2004 года на имя Генерального секретаря

Миссия Организации Объединенных Наций по наблюдению на Бугенвиле, Папуа — Новая Гвинея (МООННБ)

Имею честь заявить Вам от имени всех сторон, что Папуа — Новая Гвинея искренне признательна Организации Объединенных Наций за ее неизменную поддержку мирного процесса на Бугенвиле, Папуа — Новая Гвинея. Мы признательны Совету Безопасности за данное им согласие и за меры, принятые Вашим Превосходительством в целях обеспечения того, чтобы МООННБ осталась в стране и оказывала содействие осуществлению мирного процесса на местах.

Ваше Превосходительство в курсе того, что Бугенвильское мирное соглашение продолжает осуществляться.

Осознавая тот факт, что по-прежнему необходимо предпринять важные шаги и преодолеть возможные препятствия, Папуа — Новая Гвинея в этой связи обращается к Вашему Превосходительству и к Совету Безопасности Организации Объединенных Наций с просьбой дать свое согласие на продление мандата МООННБ и продолжение осуществления ею функций, изложенных в письме Вашего Превосходительства от 19 декабря 2003 года на имя Председателя Совета Безопасности Организации Объединенных Наций.

Обязанности, которые предполагают осуществление этих функций, будут выполнены тогда, когда будет избрано независимое правительство Бугенвиля. Поэтому выборы независимого правительства Бугенвиля представляют собой четкую цель и конкретную дату свертывания МООННБ.

Приводимый ниже краткий анализ сложившейся на данный момент ситуации предполагаемых задач на будущее на Бугенвиле составлен с учетом функций, изложенных в письме Вашего Превосходительства от 19 декабря 2003 года.

a) Консультативный комитет по мирному процессу (ККМП)

МООННБ продолжает председательствовать в ККМП, который является основным согласованным средством регулярной связи и консультаций между сторонами Бугенвильского мирного соглашения, особенно теми, которые связаны с главными группами бывших комбатантов. Он будет продолжать выполнять эти обязанности до тех пор, пока не будет избрано независимое правительство Бугенвиля.

В соответствии с согласованным планом утилизации оружия, который содержится в Бугенвильском мирном соглашении, ККМП будет получать от МООННБ доклады о ее выводах в тех случаях, если какая-то из сторон обратится к МООННБ с просьбой «проконтролировать и подтвердить тот факт, что обязательство в отношении оружия … в основном соблюдается, а также тот

факт, что уровень безопасности в отношении оружия благоприятствует проведению выборов».

b) Утилизация и уничтожение оружия

МООННБ продолжает играть важную роль в осуществлении согласованного плана утилизации оружия, включая повышение уровня информированности общественности, хранение оружия на втором этапе и его уничтожение.

К настоящему времени уничтожено более 80 процентов собранного оружия.

Доставляется дополнительное оружие; оружие, изъятое из контейнеров в 2003 году, возвращается в места безопасного хранения и уничтожается; и к этому процессу присоединяются бывшие комбатанты в сохраняющейся «запретной зоне».

Процесс уничтожения оружия завершен в пяти из десяти районов Бугенвиля и на острове Бука. Планируется осуществить дополнительные мероприятия по уничтожению оружия.

МООННБ взаимодействует также с руководителями группировок с целью побудить бывших комбатантов в других районах как можно скорее приступить к процессу уничтожения оружия и преодолеть нежелание некоторых бывших комбатантов в Южном Бугенвиле уничтожать свое оружие.

c) Подготовка предлагаемой конституции для независимого правительства Бугенвиля

Хотя МООННБ не отвечает за подготовку предлагаемой конституции Бугенвиля, она продолжает призывать стороны добиваться прогресса и уделять должное внимание таким жизненно важным вопросам, как финансовые и людские ресурсы, которые, вероятнее всего, потребуются для ее осуществления.

Завершен процесс консультаций, включая проведение встреч и обмен идеями в отношении второго проекта предлагаемой конституции, подготовленного Бугенвильской конституционной комиссией (БКК). БКК в настоящее время занимается подготовкой третьего и окончательного проекта конституции и своего доклада. Эти документы будут переданы Конституционному собранию Бугенвиля для их рассмотрения, принятия — после консультаций с национальным правительством — и последующего представления на одобрение Национальному исполнительному совету в соответствии с Конституцией Папуа — Новой Гвинеи (с поправками, внесенными в нее в соответствии с поправкой № 23 к Конституции, озаглавленной «Правительство Бугенвиля и референдум», которая придает юридическую силу Бугенвильскому мирному соглашению).

Приняты меры по созыву Конституционного собрания Бугенвиля, как только БКК завершит свою работу.

Четко определены сроки рассмотрения Национальным исполнительным советом проекта, представленного Конституционным собранием Бугенвиля для одобрения в соответствии с Конституцией Папуа — Новой Гвинеи (Конституция, раздел 285).

Если БКК и Конституционное собрание Бугенвиля должным образом примут во внимание озабоченности национального правительства по поводу соответствия небольшого количества положений предлагаемой конституции Бугенвиля Конституции страны, то тогда появится возможность для завершения этого процесса и обеспечения вступления в силу Бугенвильской конституции в сжатые сроки.

Как только станут известны положения, регулирующие вопросы регистрации избирателей и участия в выборах, а также состав предлагаемых законодательных и исполнительных органов Бугенвиля и число избирателей, то тогда полным ходом начнется подготовка к проведению выборов независимого правительства Бугенвиля. Это положение, которому, по всей видимости, в мире нет аналогов, возлагает на МООННБ обязанность реагировать на просьбы любой из сторон и определять, способствуют ли проведению выборов условия в отношении осуществления согласованного плана утилизации оружия и стоит ли отложить проведение выборов независимого правительства Бугенвиля и если да, то на какой срок.

В этой связи Папуа — Новая Гвинея принимает к сведению тот факт, что директор МООННБ Тор Стенбок заявил бывшим комбатантам, что, пока все собранное оружие не будет уничтожено, МООННБ будет «очень трудно дать зеленый свет проведению выборов», если этот вопрос будет передан МООННБ, как это предусмотрено в Бугенвильском мирном соглашении.

Все стороны заинтересованы в том, чтобы выборы были проведены до конца 2004 года.

Правительство осознает необходимость мобилизации людских и финансовых ресурсов для подготовки и проведения выборов.

Сейчас, когда в любой сфере деятельности правительства необходимо проявлять сдержанность, национальное правительство продолжает рассматривать бугенвильский мирный процесс в качестве национального приоритета и преисполнено решимости приложить все усилия для мобилизации необходимых ресурсов и побуждения всех сторон к сотрудничеству в достижении этой высокой цели.

e) Другие услуги

МООННБ продолжает оказывать содействие повышению уровня информированности общественности в отношении согласованного плана утилизации оружия и других аспектов мирного процесса на Бугенвиле, Папуа — Новая Гвинея, и поощряет и поддерживает консультации и сотрудничество между сторонами.

Вместе с тем продолжается работа по осуществлению других аспектов, связанных с практическим миростроительством. Речь идет о поддержании правопорядка и восстановлении других аспектов гражданской власти (судов и исправительных учреждений), восстановлении инфраструктуры и осуществлении других проектов, направленных на расширение возможностей, которые существуют у населения Бугенвиля.

Ряд специализированных учреждений Организации Объединенных Наций, включая Программу развития Организации Объединенных Наций

(ПРООН) и Детский фонд Организации Объединенных Наций (ЮНИСЕФ), вместе с другими донорами и неправительственными организациями, занимающимися оказанием помощи, продолжают оказывать существенное содействие, за что Папуа — Новая Гвинея от имени всех сторон выражает им свою большую признательность. Речь идет также об осуществляемой при содействии Организации Объединенных Наций программы помощи в сохраняющейся «запретной зоне».

Таким образом, мирный процесс на Бугенвиле, Папуа — Новая Гвинея, продолжается. Хотя до сих пор сохраняются препятствия, которые предстоит преодолеть, и хотя мирный процесс продвигается вперед не столь быстрыми темпами, как хотелось бы, достигнут существенный прогресс (при этом не было необратимых шагов вспять). Ключом к успеху является подход, основанный на инициативе снизу и широком участии населения. Этот подход лежит в основе усилий по утилизации оружия и подготовке предлагаемой конституции Бугенвиля. Для обеспечения дальнейшего успеха важнейшее значение имеет поддержка со стороны МООННБ.

В свете вышесказанного имею честь обратиться к Вашему Превосходительству и Совету Безопасности Организации Объединенных Наций с просьбой согласиться на продление мандата МООННБ на период после 30 июня до тех пор, пока она не выполнит поставленную перед ней задачу, когда будет избрано независимое правительство Бугенвиля.

(*Подпись*) Досточтимый Раббие Л. **Намалиу**
Кавалер «Ордена Св. Михаила и
Св. Георгия» 2-й степени,
член парламента